

EL HIJO ROBOT, PARTE 3

Season 10, episode 9

Benjamín es el hijo robot de Catalina y Gustavo. Pasa sus días en la casa ayudando a su padre en su taller. Catalina y Gustavo juegan y hacen muchas actividades con él, pero en secreto. Nadie sabe que Benjamín existe hasta que un día cuando un niño se cae enfrente de su casa. Benjamín siente compasión por el niño y sale para ayudarlo. Descubre al hablar con el niño que los otros niños no se quedan en casa todo el día ayudando a sus padres; ellos van a la escuela.

Benjamin is the robot child of Catalina and Gustavo. He spends his days in the house helping his dad in his shop. Catalina and Gustavo play and do a lot of activities with him, but in secret. No one knows that Benjamin exists until one day when a kid falls in front of their house. Benjamin feels compassion for the kid and goes out to help him. Upon talking with the kid, he discovers that other kids don't stay home all day helping their parents; they go to school.

Las imágenes de la «escuela» que aparecen en el cerebro digital de Benjamín muestran niños jugando y aprendiendo de maestros amables. Hay clases de arte y música. Benjamín está intrigado por las imágenes y quiere ir a la escuela con los otros niños.

The images of “school” that appear in Benjamin’s digital brain show kids playing and learning from kind teachers. There are art and music classes. Benjamin is intrigued by the images and wants to go to school with the other kids.

Catalina y Gustavo no están seguros. Tienen miedo de mandar a Benjamín a la escuela. ¿Cómo explicarán su existencia? ¿Qué pensarán los demás de él? ¿Tendrá problemas con los estudiantes? ¿Descubrirán que es un robot? ¿Estará seguro Benjamín en una escuela?

Catalina and Gustavo aren't sure. They are afraid to send Benjamin to school. How will they explain his existence? What will the others think of him? Will he have problems with the students? Will they discover that he is a robot? Will Benjamin be safe at school?

Al fin, sienten compasión por Benjamín. Quieren darle una niñez normal, y la niñez incluye ir a la escuela. Pero Benjamín no puede asistir sin antes hacerle algunos ajustes a su cerebro artificial.

Finally, they feel compassion for Benjamin. They want to give him a normal childhood, and childhood includes going to school. But Benjamin can't attend school without first making some adjustments to his artificial brain.

Primero, Benjamín es demasiado inteligente. Sabrá todas las respuestas a todas las preguntas de los maestros. No necesitará hacer cálculos en papel, porque su cerebro es una computadora. Entonces, Catalina limita drásticamente su acceso al internet. Benjamín tiene el cuerpo de un niño de diez años y necesita también la capacidad mental de un niño de diez años.

First, Benjamin is too smart. He will know all the answers to all the teachers' questions. He won't need to make calculations on paper because his brain is a computer. So, Catalina drastically limits his access to the internet. Benjamin has the body of a 10-year-old child and he also needs the mental capacity of a 10-year-old child.

Segundo, Benjamín habla demasiado como un robot. Los estudiantes se burlarán de su voz y su manera de hablar. Los maestros notarán que Benjamín es diferente de otros niños. Entonces, Catalina, Gustavo y Benjamín miran películas con niños y practican frases hasta que Benjamín habla como un niño normal.

Secondly, Benjamin speaks too much like a robot. The students will make fun of his voice and his way of speaking. The teachers will notice that Benjamin is different from other kids. So, Catalina, Gustavo, and Benjamin watch movies with kids and they practice phrases until Benjamin talks like a normal kid.

El problema más grande es cómo explicar la presencia de Benjamín. La comunidad conoce bien a Catalina y Gustavo. Saben que Catalina no estaba embarazada y que no tienen hijos. ¿Cómo explicarán la aparición de un niño de diez años?

The biggest problem is how to explain Benjamin's presence. The community knows Catalina and Gustavo well. They know that Catalina wasn't pregnant and that they don't have kids. How will they explain the appearance of a 10-year-old child?

Al final, deciden decir que Benjamín es su sobrino, el hijo de la hermana de Gustavo que vive en otro país. Falsifican un certificado de nacimiento y otros documentos necesarios.

At the end, they decide to say that Benjamin is their nephew, the son of Gustavo's sister that lives in another country. They falsify a birth certificate and other necessary documents.

Están nerviosos, pero todo está listo para el primer día de escuela de Benjamín. Salen de casa para caminar a la escuela. Unos niños corren por la calle mientras otros caminan de la mano con sus padres. Varios niños y adultos miran a Catalina, Gustavo y Benjamín. ¿Qué miran? ¿Qué pensarán?

They are nervous, but everything is ready for Benjamin's first day of school. They leave the house to walk to school. Some kids run through the street while others walk hand in hand with their parents. Several kids and adults look at Catalina, Gustavo, and Benjamin. What do they see? What might they think?

Catalina quiere volver a casa, pero Benjamín está muy emocionado. Tiene una gran sonrisa en su rostro. Así que Catalina continúa hasta la oficina.

Catalina wants to return home, but Benjamin is very excited. He has a big smile on his face. So, Catalina continues on to the office.

En la oficina Catalina y Gustavo explican que quieren inscribir a Benjamín. Muestran el certificado de nacimiento falso y dicen que la madre de Benjamín trabaja mucho y por eso está viviendo con ellos. La escuela acepta toda la información sin problema. Al fin, Catalina completa un formulario en una pequeña computadora y luego acompañan a Benjamín a su nuevo salón de clase.

In the office Catalina and Gustavo explain that they want to enroll Benjamin. They show the fake birth certificate and say that Benjamin's mom works a lot and that's why he is living with them. The school accepts all the information without problems. At the end, Catalina complete a form on a small computer and then they accompany Benjamin to his new classroom.

Catalina abraza a Benjamín y Gustavo le acaricia el pelo. Luego, Benjamín entra al salón con los otros niños. Uno de ellos es Elian, el niño que se cayó y que introdujo a Benjamín la idea de la escuela. Catalina y Gustavo miran mientras Benjamín se sienta, y la clase comienza. Después, vuelven a casa para esperar el fin del día escolar.

Catalina hugs Benjamin and Gustavo caresses his hair. Then, Benjamin enters the room with the other kids. One of them is Elian, the boy that fell and that introduced the idea of school to Benjamin. Catalina and Gustavo watch while Benjamin sits and class begins. Then, they return home to wait for the end of the school day.

A las tres, Catalina y Gustavo esperan afuera de la escuela. Benjamín sale corriendo con Elian. Tiene una gran sonrisa.

At three, Catalina and Gustavo wait outside of the school. Benjamin leaves running with Elian. He has a huge smile.

—¿Cómo fue tu día? —pregunta Gustavo.

—Fue genial. Aprendimos a multiplicar números —responde Benjamín.

“How was your day?” Gustavo asks.

“It was great. We learned how to multiply numbers,” Benjamin responds.

—¡Benjamín es súper inteligente! Sabía todas las respuestas. ¡Calcula los números como un robot! —exclama Elian.

“Benjamin is super smart! He knew all the answers. He calculates numbers like a robot!” Elian exclaims.

Al oír la palabra «robot» tanto Catalina como Gustavo se congelan. Gustavo trata de reírse.

—Ja, ja. Buen trabajo, Benjamín. Toda la práctica matemática que hiciste este verano fue muy beneficioso —miente Gustavo para hacer la situación más creíble.

Upon hearing the word “robot”, both Catalina and Gustavo freeze. Gustavo tries to laugh.

“Ha, ha. Good work, Benjamin. All that math practice you did this summer was very beneficial,” Gustavo lies to make the situation more believable.

—Pero, papá, yo no... —Benjamín empieza, pero Catalina lo interrumpe.

—Estamos muy orgullosos de ti —dice y lo besa en la frente.

—¡Hasta mañana, Benjamín! —Elian grita y se va corriendo a su casa.

“But dad, I didn’t...” Benjamin starts, but Catalina interrupts him.

“We are very proud of you,” she says and kisses his forehead.

“See you tomorrow, Benjamin!” Elian yells and runs home.

En casa, Catalina revisa el cerebro de Benjamín. Pensaba que había reducido su nivel de inteligencia lo suficiente, pero resulta que el problema no es el nivel de inteligencia, sino la rapidez con la que aprende. Catalina hace algunos ajustes y conecta a Benjamin para recargar sus baterías.

At home, Catalina checks Benjamin’s brain. She thought she had reduced his intelligence level enough, but it turns out that the problem isn’t the intelligence level, but rather the speed with which he learns. Catalina makes some adjustments and connects Benjamin to recharge his batteries.

El próximo día Benjamín vuelve a casa con un dibujo que hizo en la clase de arte. El dibujo es perfecto, con líneas rectas e imágenes profesionales. Catalina se da cuenta de que necesita ajustar el control motor de Benjamín. Abre su cabeza, encuentra la corteza cerebral artificial, cambia un poco la programación y experimenta con un nuevo dibujo. Después de varios ajustes, Benjamín dibuja como un niño normal de diez años.

The next day, Benjamin returns home with a drawing he made in art class. The drawing is perfect, with straight lines and professional images. Catalina realizes that she needs to adjust Benjamin's motor control. She opens his head and finds the artificial cerebral cortex, changes the programming a little and experiments with a new drawing. After several adjustments, Benjamin draws like a normal 10-year-old boy.

El resto de la semana pasa con pequeños ajustes. Nadie vuelve a mencionar la palabra «robot». Catalina está satisfecha; cree que la programación está en su punto perfecto.

The rest of the week passes with small adjustments. No one mentions the word "robot" again. Catalina is satisfied; she believes that the programming is at its perfect point.

El viernes después de escuela, Elian invita a Benjamín a jugar. Benjamin quiere ir, pero Catalina no lo permite. Piensa en todos los posibles escenarios terribles. ¿Qué pasará si Benjamín se cae y se rompe la piel artificial? ¿O si toca agua y sufre un cortocircuito? ¿Qué pasará si usa demasiada fuerza con otro niño? Catalina no quiere arriesgar la seguridad de Benjamín.

Friday after school, Elian invites Benjamin to play. Benjamin wants to go, but Catalina doesn't allow it. She thinks about all the terrible possible scenarios. What will happen if Benjamin falls and tears his artificial skin? Or if he touches water and short circuits? What will happen if he uses too much force with another child? Catalina doesn't want to risk Benjamin's safety.

Así que en lugar de jugar con los niños en la calle, Gustavo y Benjamín se pasan la pelota en el jardín trasero. Gustavo nota que Benjamín no está tan animado como antes. Tampoco está agarrando la pelota como antes con los ajustes a su control motor. Gustavo reconoce que Benjamín prefiere estar con los otros niños en vez de sus padres. Pero Gustavo también comparte las preocupaciones de Catalina. Tiene miedo a lo que pasará si personas descubren que Benjamín es un robot.

So, instead of playing with the kids in the street, Gustavo and Benjamin play catch in the backyard. Gustavo notices that Benjamin is not as animated as before. He also isn't grabbing the ball like before the adjustments to his motor control. Gustavo recognizes that Benjamin prefers being with the other kids instead of his parents. But Gustavo also shares Catalina's worries. He is afraid of what will happen if people discover that Benjamin is a robot.

Un mes pasa y todo parece perfecto. Cada mañana caminan a la escuela y después caminan a casa. Benjamín parece feliz y tiene amigos en clase. Habla y actúa como un niño normal de diez años. Catalina y Gustavo casi olvidan que es un robot.

A month passes and everything seems perfect. Every morning they walk to school and then they walk home. Benjamin seems happy and has friends in class. He talks and acts like a normal 10-year-old kid. Catalina and Gustavo almost forget that he is a robot.

El único obstáculo a su felicidad es que Benjamín quiere jugar con Elian y los otros niños los fines de semana. Típicamente montan en bicicleta o juegan al fútbol en la calle. Catalina y Gustavo no lo permiten porque tienen miedo.

The only obstacle to their happiness is that Benjamin wants to play with Elian and the other kids on the weekends. They typically ride bikes or play soccer in the street. Catalina and Gustavo don't allow it because they are afraid.

Un sábado, Elian toca a la puerta. Gustavo está en su taller y Catalina trabaja en su computadora en la oficina, así que Benjamín abre la puerta. Elian lo invita a jugar. Benjamín sabe que si pide el permiso, sus padres dirán que no, entonces sale de la casa sin decirles nada.

One Saturday, Elian knocks on the door. Gustavo is in his workshop and Catalina is working on her computer in the office, so Benjamin opens the door. Elian invites him to play. Benjamin knows that if he asks for permission, his parents will say no, so he leaves the house without saying anything.

Benjamín no tiene una bicicleta, pero Elian tiene una extra. Los dos chicos montan en bicicleta por la calle. Benjamín siente el aire en su piel artificial y va muy rápido. Le gusta la sensación de ir rápido en bici.

Benjamin doesn't have a bicycle, but Elian has an extra. The two boys ride bikes through the street. Benjamin feels the air on his artificial skin and goes very fast. He likes the sensation of going fast on a bike.

Otro grupo de niños juega al fútbol en la calle. De repente, la pelota de fútbol golpea la cabeza de Benjamín. Benjamín se cae de la bicicleta y choca con el asfalto.

Another group of kids is playing soccer in the street. Suddenly, the soccer ball hits Benjamin's head. Benjamin falls off the bike and crashes into the asphalt.

Elian viene corriendo al lado de Benjamín. Benjamín no está lastimado y se levanta, sin embargo, parte de la piel de su mano está rasgada. Puede ver su esqueleto metálico y los cables que controlan sus dedos. Benjamín mira su mano en shock, y los ojos de Elian se ponen grandes.

Elian comes running to Benjamin's side. Benjamin isn't hurt and he stands up, however, part of the skin on his hand is scratched. He can see his metal skeleton and the cables that control his fingers. Benjamin looks at his hand in shock and Elian's eyes get big.

En ese momento, Gustavo sale corriendo de su casa. Agarra el brazo de Benjamin y vuelven a la casa. Gustavo revisa todo el cuerpo de Benjamin y cuando ve que todo el resto de su cuerpo está bien, empieza a arreglar la mano.

In that moment, Gustavo comes running from the house. He grabs Benjamin's arm and they return home. Gustavo checks all of Benjamin's body and when he sees that the rest of his body is okay, he starts to fix the hand.

—Lo siento, papá —dice Benjamín. Nota que su padre está preocupado y agitado, pero más por miedo que por enojo.

"I'm sorry, dad," Benjamin says. He notices that his dad is worried and agitated, but more out of fear than anger.

—Mijo, necesitas tener más cuidado. Si la gente descubre que eres un robot, podrían pasar cosas malas —le dice Gustavo con cariño. Catalina entra, y la familia se abraza.

“Son, you need to be more careful. If the people discover that you are a robot, bad things could happen,” Gustavo tells him lovingly. Catalina enters, and the family embraces one another.

—Te queremos mucho, Benjamín. Eres nuestro hijo milagroso —añade Catalina.

“We love you a lot, Benjamin. You are our miracle child,” Catalina adds.

—Yo también los quiero. Tendré más cuidado —responde Benjamín.

“I love you too. I will be more careful,” Benjamin responds.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 9: *El hijo robot, parte 3*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.